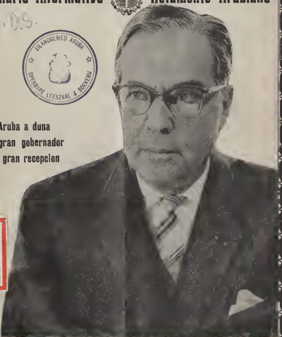
LV 9 Januari 1963

OBSERVADOR

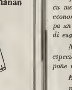
Semanario Informativo Netamente Arubiano

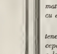
Aruba a duna
un gran gobernador
un gran recepcion

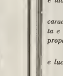


"OBSERVADOR"

Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131







SUBSCRIPCION :

Trimestre	"	5.—
Anual	"	19.—

Imprimi y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Atrobe nos ta na cuminsamento di ua aña nobo.

Ta cuminsa un aña cu lo trece alegria y tristeza, riqueza y pobreza, cu lo causa tur sorto di emocionnan. Pa Aruba e lo ta un aña di hopi importancia. Tin diferente motibo pa enfrenta e aña aki cu optimismo, pero demasiado optimismo no ta aa lugar en absoluto.

E motibonan, na cual nos ta referi, ta suficientemente conoci cerca e publico lector, entre otro mediante saludonan di aña nobo di diferente personolidadnan local. Tabata riparable, sinembargo, cu mayoria di e deseonan ey tabata eafocu generalmente e futuro economico di Aruba, y nos ta contento cu tin indicacionnan realistico pa un mehor futuro economico pa nos isla, pero nos ta spera cu door di esaki e valornan espiritual no bai ocupa un puesto secundario.

Na cuminsamento di un aña nobo, casi tur hende tin deseonan especial. Nos tambe tin nan y nos kier haci uso di e espacio aki pa pone nan na conocemento di nos lectornan.

E prome ta bini riba terreno politico.

Pronto lo tin eleccionnan general pa Eilandsraad nobo y automaticamente tambe lo tin un campaña electoral, di cual aos ta spera cu e lo no excede e limitenan di etica politica.

Pero nos deseo riba e terreno aki ta pa ora e eleccionnan pertenece na pasado, tanto e victoriosonan como e derrotadonan sin excepcion pone cabes hunto, duna otro man y cuminsa conhuntamente e labor pa pone Aruba caminda nos tur kier pa e ta.

Tur agrupacion mester lubida e ora ey e diferencianan, sea di caracter individual of general, cu ta existi entre nan, pasobra esey ta e caminda mas adecuado pa alcanza e meta, cu tur agrupacion ta propaga asina hopi durante e campaña electoral.

Si esey worde logrà, Aruba a gana un batalla importante den e lucha pa su porvenir.

Nos segundo deseo ta bini riba terreno deportivo y ta trata riba e relacionnaa entre Aruba y Corsouw. Aña 1962 a sera cu e "conocido" resolucion di A.S.U. inminente. Nos a scirbi caba den un edicion anterior tocante e punto aki y nos a duna como nos opinion cu, en vista di e situacion existente, ta necesario pa pone e resolucion den vigor atrobe. Nos a scirbi tambe cu e unico solucion ta pa obliga (mediante Gobierno Central) e organizacionnon deportivo di Corsouw pa coopera cu e orgaaizacionaan deportivo di Aruba pa forma entidadnan antillano riba un base husto.

Nos ta spera cu esaki worde logrà durante aña 1963 y, si ta posibel di un manera of otro, sia mester tuma medidanan di caracter drastico, pasobra medidanaa hopi drastico ta laga atras un sabor amargo, un sabor cu no ta adecuado pa inspira confianza, siendo cu precisamente e confianza mutuo ta indispensable.

Esaki tabata nos deseonan especial pa aña 1963. Ta solamente dos, pero nos ta considera nan di sumo interes general y p'esey nos ta spera y nos ta conta, cu naa bira realidad.

Asina mundo ta bai



Republica Dominicana a elegi un president pa di prome biaha den 34 aña. E eleccionnan general a tuma lugar den un ambiente tranquilo y disciplina, locual a impresiona e paisnan latino-americano hopi. Riba e graficanan aki riba nos ta mira di robes pa drechi e president electo Juan Bosch di 53 aña y lider di e Partido Revolucionario Dominicano. Luego ta sigui Juan Isidro Jimenez Grullon, Dr. Viriato Fiallo y un escena durante e campaña electoral.

PERSPECTIVANAN POSITIVO PA REPUBLICA DOMINICANA

Despues di a permanece durante mas cu trinta aña den un ambiente di inseguridad, por fin Republica Dominicana ta hayé actualmente den un posicion cu perspectivanan positivo.

E ambiente di inseguridad a continua despues cu e dictador Trujillo a worde asesiná, pero nos ta kere cu e periodo entre e morto di Trujillo y e eleccionnan general cu a worde teni dia 20 di December, por worde considerá como un periodo di transicion.

Nos no ta bisa cu e dificultadnan ta tras di lomba, absolutamente cu no, pero awor Republica Dominicana tin un lider, cu a worde elegi legalmente door di pueblo, y loque ta importante tambe, door di un gran mayoria di pueblo.

Ainda ta tumando lugar desorden y e president recien electo, Juan Bosch ta worde amenazá cu morto, pero esaki por ta igualmente e ultimo señalnan di bida di su enemigonan extremista.

Pa loque ta e sector politico, e gobierno dominicano nobo lo mester trata cu masha cautela y diplomacia, pa di e manera ey poco poco nan planta e sistema democratico di tal forma den Republica Dominicana, cu e raís lo por sobrevivi e tempestadnan y e securanan di mas fuerte.

Actualmente caba nos por papia di un milagro politico si nos tene na cuenta cu e transicion di e sistema dictatorial, cu a perdura 31 aña, a transigi den e cuminsamento di e sistema democratico na un manera relativamente pacifico. Y continuacion di e transicion pacifico aki lo ta completamente den man di e gobierno nobo.

Pa loque ta e sector economico, ya president Kennedy a ofrece asistencia di Estados Unidos den esaki. Actualmente Juan Bosch ta realizando un bishita oficial na Estados Unidos y di varios fuente caba el a worde informa reiteradamente tocante e disposicion di Estados Unidos pa coopera cu e regimen dominicano nobo.

Entre e personanan cu a haci tal declaracionnan nos ta mira entre otro e nombernan di president Kennedy mes, e secretario di estado Dean Rusk y e subsecretario di estado Carrion.

Durante su bishita di seis dia na Estados Unidos Juan Bosch lo cumpli cu un programa hopi ocupa, cual programa ta menciona diferente entrevistanan y conferencianan, entre otro cu president Kennedy na Casa Blanca y cu e instancianan di e Alianza pa Progreso.

Estados Unidos tin un interes especial den Republica Dominicana, pasobra ta combini nan cu Republica Dominicana bira e antipoda di Cuba den e area di Caribe, esta un exponente sano di e sistema democratico.

E forma disciplina, riba cual e eleccionnan general a tuma lugar na Republica Dominicana no solamente a impresiona Washington, pero tambe henter Latino America y esey lo por forma e base pa futuro amistadnan

fructifero den e hemisferio. Actualmente Republica Dominicana tin un fuerte aliado den Venezuela, loque ta debi na e intimo amistad, cu desde hopi añanan ta existi entre Juan Bosch y Romulo Betancourt.

Ademas, den e hemisferio aki ta existi hopi confianza den e persona di Juan Bosch, kende ta conoci como un gran y dinamico intelectual.

Otro punto significante ta cu voceronan americano oficial a declara cu e situacion fiscal di Republica Dominicana ta sano, loque indudablemente ta reforza e posicion di Juan Bosch, ora e conferencia un di e dianan aki cu instancianan di e Fondo Monetario Internacional.

Interesante tabata un di e discursonan cu Juan Bosch a pronuncia durante su estadia na Estados Unidos. El a bisa entre otro "E fe, cu pueblo dominicano a demostra den democracia durante e reciente eleccionnan general, ta un golpi fuerte pa e ideologianan totalitario den Latino America".

Intencion di e palabranan aki ta visto. E ta referi na Cuba y Fidel Castro y aparentemente e kier crea confianza den e circulonan latinoamericano cu ainda ta conserva scepticismo pa cu e futuro curso di Republica Dominicana. Juan Bosch ta bisa cu su pais bao di ningun forma lo bira un segundo Cuba y cu su aplastante victoria den e eleccionnan ta garantia pa esaki y un freno pa tur e elementonan castrista-comunista.

Juan Bosch a presenta su filosofia politico como un "democracia revolucionario", cu ta dedicá na promove libertad y un rapido reforma economico y social. Pa e motibonan aki e ta comparti plenamente e obhetivonan di e Alianza pa Progreso, esta pa transforma e regionnan menos desarrollá economicamente y estructurando nan como sociedadnan liber y stabilizá.

Tambe el a expresa su aprecio pa e cambio di actitud di Estados Unidos, cual pais anteriormente tabata considera como comunista of pro-comunista tur e paisnan cu no tabata conformista.

Finalmente nos ta publica aki e plan di accion di Juan Bosch, cual ta consisti di e siguiente puntonan: Acelera e reforma agraria, e construccion di vivienda y educacion.

Esaki ta e plannan di urgencia inmediata. Su plannan a largo plazo ta e siguientenan: desarrollo di e industrianan ganadero y mineras pa completa e economia dominicano, cual actualmente ta basá riba e industria azucarero.

AMIGONAN DI JUAN BOSCH LO ASISTI NA SU TOMA DI POSESION

Ta muy probable cu president Romulo Betancourt di Venezuela, expresident José Figueres di Costa Rica y e Gobernador di Puerto Rico Luis Muñoz Marin, lo asisti na e toma di posesion di e president nobo di Republica Dominicana, Juan Bosch. Juan Bosch ta e prome president constitucional di Republica Dominicana desde 34 aña.

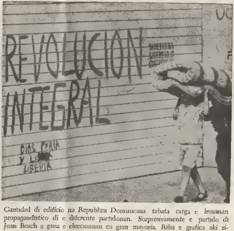
Bosch mes a informa cu Betancourt, Figueres y Muñoz a worde invitá pa asisti na su toma di posesion como amigonan cu a lucha hunto cu pueblo dominicano den e batalla largo y amargo pa libertad, y cu nan no a worde invitá como representantenan oficial gubernamental of politico.

Segun fuentenan bon informá, president Romulo Betancourt lo viaha pa Republica Dominicana, despues di su bishita oficial na EE. UU.

Di e otro dos invitadonan, esta Muñoz y Figueres, no a worde duná ningun noticia definitivo ainda tocante nan posible viaha pa Republica Dominicana.

Nos lo a desea cu Republica Dominicana lo a invita representantenan di tur e gobiernonan latino-americano y si ta posible e hefenan di estado. Motibo di esaki ta cu durante tres decada e relacionnan entre Republica Dominicana y e resto di Latino-America tabata un poco hostil a consecuencia di e sistema dictatorial di Trujillo.

Y e toma di posesion di Juan Bosch lo tabata un bon oportunidad pa inicia un era nobo den e relacionnan aki, y pone un fin na e aislamiento di Republica Dominicana.



Cantidad di edificio na Republica Dominicana tabata carga e lemanan propagandistico di e diferente partidonan. Sorpresivamente e partido di Juan Bosch a gana e eleccionnan cu gran mayoria. Riba e grafica aki riba nos ta mira un di e lemanan, pero nos no a comprende ta kico e dos hombernan cu e matras tin di haber cu e campaña electoral

E SITUACION NA KATANGA

Aparentemente e secesion di Katanga lo keda forma un problema eterno na Congo, of por lo menos e ta existi desde cu Congo a obtene su libertad for di Belgica y no tin ningun indicacion cu e ta yegando su fin.

E problema aki ta basá riba e hecho cu Katanga ta summistra practicamente tur entrada di henter Congo y por lo tanto kier ocupa un posicion semi-independiente den Congo, mientras cu e Gobierno Central di Congo na Leopoldville ta di opinion cu Katanga no ta mas cu un provincia di Congo y ta debe obediencia na e Gobierno Central. E Gobierno Central ta dispuesto pa pone fin na e secesion aki cu tur medio, loque ta logico, pasobra sin Katanga, Congo economicamente nunca lo ta un pais "self-supporting". Di otro banda e actitud di e lider katangues Chombe tambe ta logico, pasobra ya cu e ta percura pa mayoria di e entradanan di e pais, e merece un posicion hopi mas importante cu por ehemplo e posicion di un provincia y e ta partidario di un federacion di estadonan congoles.

Tabatin negociacion entre e Gobierno Central y e Gobierno di Katanga riba e punto aki, pa yega na un arreglo pacifico, pero nunca a worde lográ un solucion di manera cu ambos partido a acudi na e armanan.

Naciones Unidas a tuma parti den e conflicto militarmente. Nan promer intervencion tabata un fracaso completo, nan segundo intervencion tabata poco mas exitoso, pero un solucion definitivo no a worde lográ, pasobra e secesion di Katanga a keda existi mescos cu anteriormente.

E operacionnan militar a stop e ora ey, pero tur hende tabata sabi cu e armisticia aki lo no tabata duradero, pasobra e ehercito di Naciones Unidas a provecha e tempo aki pa reforza su posicionnan, su equipo y especialmente su armanan aereo. Es decir, cu e intencion tabata ey caba pa continua cu e operacionnan militar, asina e ehercito di Naciones Unidas tabata asina fuerte cu cualquier operacion lo duna resultado.

E speranzanan pa yega na un arreglo mediante negociacionnan a desvanece completamente, ora cu Dr. Ralph Bunche a yega na Congo algun dia pasá y a declara definitivamente cu e tempo pa negocia cu Chombe a pasa caba y e intencion di e viaha di Dr. Ralph Bunche (segundo secretario general di Naciones Unidas) no tin otro intencion cu activá e lucha contra Katanga.

Considerando cu Katanga ta dispuesto pa continua e lucha te na fin, nos ta kere cu lo dura decenas di aña prome cu Congo lo por normaliza economicamente, locual di otro banda ta encera e peliger cu un pais di nivel economico abao ta un suelo masha fertil pa comunismo.

En vista di e victorianan grandi cu e ehercito di Naciones Unidas militarmente a logra durante ultimo dianan y simannan, hopi hende ta kere cu e secesion di Katanga lo yega su fin, pero Congo ta un pais hopi extenso y Chombe a decidi di aplica e unico tactica cu por dun'é resultado awor aki, esta un gera di guerrilla, y esey si por continua infinitamente.



E situacion na Katanga ta empeora dia pa dia. Actualmente por papia di un gera completo entre e tropanan katangues y e tropanan di Naciones Unidas. E organizacion mundial a decidi pa pone un fin definitivamente na e secesion di Katanga. Aki riba nos ta mira dos escena di e lucha Na man robes un ciudadano belga cu a haya un herida banda di su wowo door di un tiro, y na man drechi un militar fihando riba caminda.

E BISHITA DI GOUVERNEUR UN EXITO GRANDI

Rara vez Aruba tabatin un bishita oficial cu a resulta un exito asina grandi, manera esun actual di famila Debrot.

Ta trata aki di un bishita oficial, pero mas bien por papia aki di un encuentro entre dos persona cu a sera amistad a primera vista y for di e prome momento ey e acercamiento tabata riba un base amical, tanto pa cu Gouverneur mes como pa cu su esposa y yiu muher.

Oficialmente lo keda semper "Su Excelencia", pero den curazon di Aruba lo ta semper "nos amigo Colá".

Fuera di e orgullo cu Antillas a sinti, dia cu e nombramiento di Mr. N Debrot como Gouverneur a worde duná na publicidad, como cu tabata trata di un yiu di Antillas, awor Aruba ta sinti tambe e orgullo cu ta e persona Nicolas Debrot a worde nombrá.

Arubianonan no ta hendenan cu lo colma aeropuerto, ora Gouverneur bini Aruba, nan lo no expresa nan sintimientonan na un manera efusivo, pero den tur nan accionnan ta riparable kico nan ta sinti. Por chemplo, e tema di conversacion e dianan aki ta e famila Debrot, ora nan habri e organonan di prensa e dianan aki, e prome punto cu nan ta busca ta noticia tocante e bishita di Gouverneur y asina nos por continua.

Aki bao nos ta laga sigui algun pregunta cu nos a haci na Gouverneur, su señora y su yiu muher.

E preguntanan a worde haci den un tempu masha cortico, mescos cu e contestanan, debi na e programa ocupá, cu Gouverneur mester cumpli cune durante su bishita na Aruba, pero nos ta spera cu na cualkier otro ocasion nos lo tin oportunidad di ofrece un entrevista extenso y bon planeá na nos lectoman, pa di e manera ey nan por siña conoce "Su Excelencia" y "Nos amigo Colá" mehor.



Gouv. N. Debrot

1. Den e lunanan cu Sr. Debrot tin como Gouverneur, kico ta e experiencianan di Su Excelencia riba terreno politico den Antillas? Nos ta referi aki por chemplo na e reciente formacion di kabinet, e relacionnan entre e partidonan politico y Gouverneur etc

   Ta parce mi cu sentido social den nos poblacion ta indudablemente creciente y p'esey tambe e posibilidadnan di cooperacion entre e diferente partidonan politico

2. Kico ta e experiencianan di Su Excelencia riba terreno cultural? Nos ta referi aki en especial na e terreno literario, ésta, si Antias a avanza, si tin mas actividad literario riba Antillas compará cu "e tempo di Cola Debrot" etc. Pero no mester lubida e otro sectornan di terreno cultural of artistico.

   Na mi opinion nos por constatá un desaroyo importante di actividadnan propio riba tereno literano, especialmente na papiamento. Hasta cierto punto por bisa mescos di otro expresionnan cultural manera música, canto y baile.

3. Con Su Excelencia a haya e cambio di Hulanda pa Antillas y e cambio di puesto, ésta, di director di Kabinet di Minstro Plenipotenciario pa Gouverneur?

   Ta natural cu e funcion di Director di Gabinete di Ministro Plenipotenciario na Hulanda tin un otro nivel cu e puesto di Gobernador di Antillas.
   Un punto sí nan tin comun, esta cu tur dos ta encerrá un funcion di consehero. Como Director di Gabinete, consehero pa cu Ministro Plenipotenciario; como Gobernador constitucional consehero pa cu Gobierno di Antillas y pa cu Reino Hulandes.

4. Con Sra Debrot ta haya e cambio di Hulanda pa Antillas, especialmente pa loque ta concerni e terreno domestico?

   Tene un cas na Hulanda ta diferente na tene un cas na Antillas pero tur dos ambiente ta familiar pa mi, pasobra manera ta conoci m'a biba anteriormente na Antillas caba.

5. Con Srta. Jane Debrot ta haya Antillas?

   Srta. Debrot ta encantá cu e posibilidadnan cu clima ta ofrecé. Si ta pa su gusto e ta pasa henter dia na lamá. E gusta landa mashá y durante su estadia na Aruba Caribbean Hotel el a practica e deporte aki masha hopi. Tambe e ta aficionado di arte fotografica. Durante su permanencia na Antillas el a saca hopi fotografia.

6. Finalmente, kico Su Excelencia ta opina tocante Antillas Hulandes den terminonan general?

   Ora yega Antillas despues di algun tempo di ausencia nos ta weta inmediatamente e cambionan cu a tuma luga, especialmente riba tereno social y económico. Mi ta kere cu Antiyanonan por ta orgulloso di e esfuerzonan cu ta ser realizá pa drechа economia di nos islanan y ta bunita pa weta cu den henter poblacion ta biba espiritu positivo pa cooperacion pa progreso.





JOSEFINA DONATA A GANA "E AUTO"

Dialuna merdia tabatin un ceremonia chiquito den e garage di Aruba Trading, ora cu Sr. Rafael Romero, administrador di Winkel's Handel Maatschappij na Aruba, a entrega un Chevrolet Impala 1963 na Sra. Josefina Donata.

Nos ta papia aki riba di "e auto" como cu durante varios luna di 1962, e atencion di Aruba tabata concentrá riba e Chevrolet Impala, cual tabata e prome premio den e Concurso di e ciganianan Camel, Winston y Salem.

Sra. Josefina Donata di Tanki Leendert 25 a bira ganadora di e Concurso cu number 11122 y asina a bira e feliz propietaria di un belleza di auto. Naturalmente e alegria den hogar di familia Donata na Tanki Leendert tabata indescriptible.

Tambe tabatin un premio pa e persona cu a entrega mas ticket. E premio aki a worde ganá door di Manuel A. Cabral, bibá na Sint Maartenstraat 32 na San Nicolas.

El a entrega nada menos cu 343 ticket, loque ta equivalente na mas cu 10 mil paki bashi di Camel, Winston y Salem.

Riba e prome grafica aki riba nos ta mira Sr. Rafael Romero di Winkel's Handel Maatschappij entregando e yabi di e auto na Sra. Josefina Donata y riba e segundo grafica nos ta mira e feliz propietaria sintá tras di stuur di su auto.

"Observador" ta spera cu e feliz ganadora lo disfrutá di su premio bon merecí. Sra. Donata "Masha pabien".

FORMACION DI UN CLUB DI PUBLICISTAS

Di bon fuente nos a worde informá cu actualmente ta worde haci gestiones na Aruba pa forma un club di publicistas, es decir, di personanan cu ta dedica nan mes na literatura di un manera of otro.

E formacion di un club asina ta un plan cu ta existi hopi tempo caba na Aruba, pero nunca e plan a worde concretizá.

Di banda di e poetanan y escritornan ta existi hopi interes y casi tur a priminti nan cooperacion. Intencion ta pa nan reuni durante e luna aki pa di prome **biaha**.

Formacion di un club asina, indudablemente lo ta un estimulo pa mas actividad literaria y automaticamente intensificacion di e bida cultural na Aruba.

OTRO COMEDIA DI MASCARUBA

E siman aki a cuminsa e ensayonan di e comedia nobo, cu e grupo escenico Mascaruba lo presenta durante luna di April na ocasion di nan segundo aniversario. E fecha di e aniversario ta dia 10 di April.

E grupo ta ensayando dos a tres biaha pa siman bao direccion di e regisor di Sticusa, Piet Eelvelt. Pa e biaha aki a worde traduci e comedia hulandes "Vogel, vlieg de wereld in".

E traduccion tabata a cargo di Srtas. Betsy de Kort y Maria Schwengle, kendenan ta miembro di e Comision di Traduccion di Mascaruba, cual comision por worde considerá como un novedad den e bida escenico di Aruba. E comision ta consisti di e siguiente personanan:

N. Vrolijk, M. Kock, B. de Kort, M. Schwengle y D. Tromp.

Te awor no a worde fihá un titulo pa e comedia na papiamento, pero esey lo sucede pronto, manera un di e lidernan di Mascaruba a sigura nos ayera nochi.

E siguiente personanan lo actua den e comedia:

Srtas. M. Kock, H. Britten, V. Tromp, C. de Freitas y Sres. C. Martis, J. Rayman, R. Mathilda, O. Ferrol y D. Tromp.

Manera nos lectornan por ripara, tin diferente cara nobo den Mascaruba y esey kier meen cu mas persona di nos comunidad poco poco ta hayando interes pa participa activamente den nos bida escenico, locual nos ta considera un merito grandi. E seis salanan yen di Veneranda Dañarol seguramente a contribui hopi den esaki.



Na Februari
"OBSERVADOR"
ta cuminza cu
Sorpresanan Grandi

OBRA NOBO DI J.v.d. WALLE

E personanan cu ta gusta lesa buki na bulandes, nos kier hala nan atencion riba un buki nobo di Johan van der Walle, cual a worde publicá algun tempo pasá.

E lectornan cu a lesa su bukinan antenor, ta na altura di su amor pa Antillas.

Nos ta referi aki na e obranan "De Slavenopstand", "Achter de Spiegel" y su estudio "De Nedelandse Antillen, land/volk/cultuur", den cual estudio ta destaca su conocemento di Antillas.

E ta keda mantene su relacionnan cu Antillas mediante su trabao cu Wereldomroep y Sticusa

Den tur su obranan literario, Van der Walle, ta demostra cu e tin hopi interes den historia di Antillas y talvez hasta nos por califica su novelanan como novelas historicas.

Su ultimo obra: "De Overtocht" ta consisti di cincu diferente storia, cualnan no tin nada di haber cu otro, pero cualnan tur tin un analogia, esta, cu tur ta tuma lugar durante Segunda Gera Mundial.

E buki aki ta esun mas largo di su coleccion y segun nos opinion e ta esun mehor tambe.

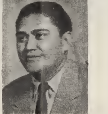
E contenido ta un relato di un vapor, cu algun judio a "charter" pa hiba nan for di Europa, caminda nan ta worde persegui pa motibo di nan raza. E grupo ta pasa momentonan di ansia, ora cu diferente pais ta nenga nan permiso pa baha for di e vapor y den e ansia aki nos por saborea e talento di Van der Walle, ora e ta describi e reaccionnan di e diferente personanan y a la vez nos ta haya un idea ta kico kier men ora ta existi discriminacion pa motibo di raza

Tin hopi literatura riba e tema aki caba y riba loque a pasa cu e Judionan durante e tempo di Nazismo, pero e descripcion di Van der Walle ta asina objetivo cu e ta destaca den e tipo di literatura aki.

Pa Antillanonan en particular ta interesante pa lesa kico a pasa na Antillas tempo di gera.

Segun nos opinion, e estilo di Van der Walle a alcanza den "De Overtocht" un nivel mucho mas halto cu den su obranan anterior, especialmente den e storia di e periodista, caminda e ta caracteriza e figura aki na un manera sublime, sin papia mes riba e situacionnan cu e ta crea y cualnan nos por califica como tipico antillano.

En breve "De Overtocht" ta un buki pa lectornan di bon gusto.



Nicolas Piña Lampe

"ALPHA EN OMEGA" POESIA DI NAVIDAD

E poeta local, Nicolas Piña, a sorprende e amantenan di poesia gratamente cu un obra navideño, cual a haya e nomber "Alpha en Omega".

Ta trata aki di un poesia na hulandes cu a worde publicá den Amigoe dia 24 di December u.p. y ta representa e nacemento y e crucificacion di Cristo y e significado di e dos hechonan.

E nacemento ta e Alpha y e crucificacion ta e Omega.

Den e poesia aki tin dos merito cu a yama nos atencion especialmente y cu a impresiona nos sumamente

Den hopi poema navideño e nacemento di Cristo ta worde poni y enfocá como un hecho riba su mes, locual ta pas bon den e concepto di Navidad cu bela, kerstboom y demas artificionan, cu ta crea un ambiente "dushi" y generalmente sin dedica atencion mas profundo na e acontecimiento.

Pero e realidad ta cu Bethlehem y Golgotha ta dos hecho cu no por worde considerá los di otro, un ta completamente di e otro, Golgotha ta e pasobra di Bethlehem y esey Nicolas Piña a mustra asina bon den su poema.

E segundo merito ta e manera recio cu Piña a aplica pa expone su pensamentonan. E por a bacie tambe na un manera fini, manera nos ta haya den e enorme coleccion di canticanan di Pascu cu nos conoce, pero e efecto lo tabata menos y su valor tambe.

Hopi hende ta comentando e poema "Alpha en Omega", y varios di nan ta hende cu nunca tabatin costumber di lesa of comenta poesia, locual ta un indicacion pa nos cu e poema a impresiona nan.

Nos ta considera "Alpha en Omega" e mehor obra di poesia na hulandes cu nos a mira riba Aruba durante aña 1962.

Desafortunadamente nos no sa mira mucho otra obra nobo di Nicolas Piña.

WALS NOBO DI PADU

"Wals nobo di Padu" Ya esaki no ta un noticia cu ta alarma e amantenan di musica na Aruba tanto mas,

E ta birando un costumber.

Pero e wals mas reciente di Padu del Caribe, cual ta hiba e titulo "Bonbini na Gouverneur", merece worde mencioná.

E bishita di Gouverneur Debrot na Aruba a inspira Padu, y e resultado di e inspiracion aki tabata un joya di wals.

E prome presentacion a tuma lugar ayera nochi den Centro Cultural, durante un programa especial na ocasion di e bishita di Gouverneur na Aruba, cu Padu mes na piano, e canto a cargo di e excelente voz di Rufo Odor y cu acompañamento di contrabajo.

Segun nos a worde informá, ta existi plannan serio pa e graba e wals "Bonbini na Gouverneur".

CUMPLEAÑOS

Diadomingo awor, 13 di Januari, Sr Ezau Henriquez lo recorda su cumpleaños.

"Observador" ta haci uso di e grato oportunidad aki pa envia un sincera felicitacion pa Sr. Henriquez, deseand'é hopi aña mas di felicidad.

SR. Y SRA. VAN DRIE MIEMBRO HONORARIO DI "ARUBA ARIBA"

Durante e reunion general anual den Trocadero Diahuebes siman pasá, e pareha Van Drie, co-fundadornan di "Aruba Ariba" a worde nombrá miembro Honorario.

Cu esaki e numeroso meritonan di e pareha aki, cual lo bandona Aruba aki algun siman, a worde premiá door di e club, di cual nan tabata e alma.

"Observador" gustosamente ta envia un caluroso felicitacion na e gentil pareha na e grato ocasion aki.

Tabatin otro sorpresa, ora Sr. Van Drie a declara cu e y su señora a decidi pa pone disponibel un Copa Van Drie, cual lo worde entregá tur aña.

FRAILE JOSE MARIA ALBIOL CERCA FAMILIA PAREDES

Desde ayera ta permaneciendo na Aruba reverendo fraile Jose Maria Albiol di e Orden di Frailes Menores di San Francisco.

Fraile Jose Maria Albiol ta un Spañó y ta residenciá na New York

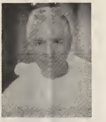
Durante diez dia e lo ta huesped di familia Paredes, consul general di Republica di Panama na Aruba.

"Observador" ta desea fraile Jose Maria Albiol un grata estadia riba nos isla.

FECHA NATAL

Lo recorda su fecha natal Diamars awor, 15 di Januari, Sr. Frans Croes di Macuarima.

"Observador" ta felicita Sr. Croes cordialmente y ta desee tur cos bon pa futuro den compania di tur famia.



Pastoor Burgemeester

PASTOOR BURGEMEESTER TA BAI CU VACANTIE

Dia 29 di e luna aki Pastoor Burgemeester ta bai cu seis luna di vacantie. E ta viaha pa Europa via Corsow, Paramaribo, Lisboa y Madrid.

Combersando cu nos, pastoor Burgemeester a declara cu e ta masha contento cu su vacantie, ya cu e lo haya oportunidad pa goza di un bon descanso y ademas e lo por ta presente dia cu su tata cumpli 84 aña.

No ta conocí ainda, kende lo remplaza pastoor Burgemeester durante su ausencia

NA ARUBA ATROBE

Dialuna a regresa nos isla, despues di algun luna di vacacion na exterior, Sr y Sra. Casper Laclé.

E pareha aki a disfruta enormemente di nan vacacion, y "Observador" ta desea nan un bonbini.

S. D. EMMANUELS PA ISRAEL

Diadomingo a viaha cu avion for di Paramaribo pa Israel, S. E. Mr. S. D. Emmanuels, prome ministro di Surinam.

Ministro Emmanuels lo permanece na Israel durante dos siman y lo delibera cu instancianan israelita tocante dunamento di asistencia tecnico na Surinam.

DESPEDIDA DI GERRIT KOK

Club Caribe tabata chikito pa contene e numeroso personanan cu a reuni aya pa tuma despedida di Sr. Gerrit Kok, kende lo bandona Antillas despues di un estadia aki di 16 aña.

Durante 16 aña e tabata onderwijzer na Aruba y luego a bira adjunct-inspecteur na Corsow.

Palabra a worde dirigi door di S. E. Ministro Petronia, Diputado Frans Wernet, Inspecteur di Onderwijs Tirso Sprockel, president di St. Thomas Bond, frere Bonifacius y Sr. Kok mes.

Maestro di ceremonia tabata exministro Sr. F. B. Tromp, kende actualmente ta adjunct-inspecteur na Aruba.

Finalmente e presentenan a haya oportunidad pa dispidi di Sr. Kok personalmente.

E. J. MORKOS GEZAGHEBBER DI BONAIRE

Awe a sali pa Bonaire e Gezaghebber nobo di e Isla di Flamingos, Sr. E. J. Morkos, kende Dialuna a worde buramentá aki na Aruba door di S. E. Gouverneur di Antillas Hulandes.

E nombramento di Sr. Morkos como Gezaghebber di Bonaire ta e coronacion di un carrera exitoso den Gobierno.

Ademas henter Antillas lo ta di jubilo, como cu un otro yiu di Antillas a worde ocupá cu un puesto di representante di Corona.

Sr. Morkos lo asumi su cargo nobo awe mes y awe nochi e lo dirigi su mes na pueblo di Bonaire na hulandes y papiamento via radio.

ANIVERSARIO ARTURO ARENDS

Un caluroso felicitacion ta bai pa Sr. Arturo Arends, kende lo cumpli Diarazon awor, 16 di Januari, un aña mas di feliz existencia.

"Observador" ta desea Sr. Arturo Arends hopi aña mas di bida, yen di felicidad.



ENTREVISTA CU E FUTBOLISTA ANTILLANO PEDRO "PERUCHO" KOOLMAN.

Ya ta mas cu cinco aña cu Nijmegen na Hulanda a bira e residencia permanente di e futbolista antillano Pedro "Perucho" Koolman.

Despues di un carrera sublime den e oncena curazoleño S.U.B.T. y den e oncena representativo di e isla ey, el a worde contratá door di e equipo N.E.C. na Nijmegen hunto cu su compañero Moises Bicentini.

Ambos futbolista a forma desde un principio un atraccion di primera orden pa e equipo di Nijmegen.

E diminuto Perucho Koolman pa su sistema espectacular como back izquierdo y Moy Bicentini cu su potente shotnan den delantera.

Inmediatamente nan a acopla den e conhunto te bira e maximo pilarnan di e equipo.

For di cuminzamento nan a worde tratá de lo mejor door di directiva di N.E.C. y door di pueblo di Nijmegen en general, loque tabatin consecuencia cu ni Perucho ni Moy tabatin dificultad pa aclimatiza.

Bicentini no a keda Hulanda pero a prefera di regresa Corsow, mescos cu Canword, kende tambe a bai purba su suerte na Hulanda, pero a keda aya solamente un aña.

En conección cu celebracion di su prome lustro como futbolista na Hulanda "Observador" ta publica e articulo aki, den cual ta aparece ademas algun detalle cu nos a recibi cerca un colaborador di "Observador" na Hulanda.

Manera nos a bisa caba Perucho Koolman ta hungando pa e club N.E.C., cual ta actuando den e segundo division di Hulanda. Varios biaha caba e club tabatin oportunidad di promove pa un division mas halto, pero aparentemente N.E.C. tabata falta un sprint mas fuerte. Sinembargo, speranza no a worde perdi y e aña aki atrobe N.E.C. ta bringando den e prome puestonan y e posibilidad pa promove ta hopi, loque ta un deseo grandi di e amantenan di futbol na Nijmegen

Ora bo cuminza papia cu Perucho, e prome impresion cu bo ta haya ta cu e ta sintié feliz na Hulanda, e ta sintié feliz cu su contract di semi-profesional, aunque na principio a cai e duro pa tuma despedida di tur su amigonan y familiares na Antillas.

No tabatá falta den e entrevista un opinion di Perucho tocante e seleccion di Antillas cu na September a perde cu e abultado score di 8 — 0 na Hulanda. El a bisa nos :

"Tecnicamente e oncena tabata bon, pero nan tabata falta rutina y tambe nan a hunga mucho fini contra e Hulandesnan, cu no ta hunga ni fini ni bruto, pero solido" !

Continuando cu e combersacion nos ta bin cai riba e dificultadnan den e relacionnan deportivo entre Corsow y Aruba.

Masha diplomatico e ta bisa :

"Ta tristo cu net riba terreno di deporte tin desunion, pero Corsow ta lubida hopi biaha e mentonan di deportistanan Arubiano".

Personalmente e tin recuerdonan masha grato di deportistanan arubiano y e ta refen especialmente na futbolistanan manera Joy La Rosa, Mundo Kemp, Cochi Brion etc., cu kendenan el a hunga den e oncena representativo di Antillas.

E factor esencial cu ta marca e diferencia entre deporte di Antillas y Hulanda ta senedad Na Antillas ta cuestion di "ora mi tin gana" of "ora mi no tin gana", siendo cu seriedad y diciplina ta un exigencia di prome orden pa tur deportista.

No, Perucho no tin nada di keha. E ta haya un trato de lo mebor na Nijmegen. Fuera di e terreno di futbol e tin un bon empleo cerca e almacen mas grandi di Nijmegen.

Aña pasá el a bishita su familiares y amigonan na Antillas, kedando basta tempo na Aruba, caminda mayoria di su famia ta biba y e aña aki el a pasa su vacantie na Spaña.

Su deseo mas grandi ta cu un dia e lo por presenta cu su equipo den e division di honor di Hulanda, locual nos ta considera un posibilidad realista, pero mester di un sprint final mas solido.

BOXEO ATROBE NA ARUBA ?

Tin hopi indicacion cu pronto lo worde organizá peleanan di boxeo aki na Aruba.

Un grupo di amantes di boxeo recientemente a reuni cu e fin di forma un entidad pa organiza peleanan y for di esey a nace e "Aruba Boxing Enterprise".

Ta muy probable cu na cuminsamento di Maart caba e proroe pelea tuma lugar den Wilhelmina Stadion y e organizadornan tin idea di presenta nada menos cu un pelea pa e titulo di peso medio di Antillas entre Sugar Boy Nando di Aruba y Jack Johnson di Corsow.

Jackson a derrota Nando aña pasá pa punto, pero e pelea ey no tabata valido pa e titulo di Nando.

Caballero manera semper, inmediatamente despues di su derrota contra Johnson, Nando a ofrece su rival un pelea pa e titulo y mes ora a nace na Aruba e speranza cu e pelea aki tuma lugar na Aruba.

Aparentemente e speranza ey ta birando realidad.

■

E SITUACION DEN E CAMPEONATO DI FUTBOL

Despues di un suspension durante algun siman en coneccion cu e dianan di fiesta, e campeonato 1962 pa 1963 di futbol a worde reanudá durante e ultimo weekend.

Den Hoofdklasse, e Amarillonan di Dakota aparentemente ta bayendo directamente den direccion di nan segundo campeonato consecutivo.

Nan ta exhibiendo e impresionante record di 19 punto den diez partido cu un gol-average di 27 gol na fabor y 9 contra.

Nan mester hunga cuater partido ainda y nan ventaha riba number dos, esta R.C.A., ta cuater punto.

E weganan cu Dakota falta, no ta facil, pasobra nan mester enfrenta R.C.A. mes, San Nicolas Jrs., Aruba Jrs. y Jong Aruba.

Den e prome vuelta Dakota a derrota R.C.A. den un candeloso partido cu score di 1—0 y bao di tur circunstancia e Tricolornan di Solito ta rivalnan peligroso.

San Nicolas Jrs. ta e equipo cu a duna Dakota mas dolor di cabez cu cualkier otro durante e prome vuelta y no tin ningun indicacion cu den e segunda vuelta Dakota lo haya un victoria regalo cerca nan.

Igualmente nos por bisa di Aruba Jrs. y Jong Aruba.

Aruba Jrs tin dos victoria den su ultimo dos salidanan (entre otro contra R.C.A.), mientras cu Jong Aruba tin dos derrota den nan ultimo salidanan, pero cu excepcion di e dos ultimo weganan aki, Jong Aruba tabatin e team mas productivo di Hoofdklasse.

Kier meen cu Dakota ta hopi cerca di e titulo campeonil, pero e no a yega ainda.

R.C.A., otrora campeon continuo di Aruba, ta ocupando e segundo puesto, cu un diferencia di cuater punto cu Dakota. Nan tambe mester hunga cuater partido ainda, esta, contra Dakota, Riverplate, Estrella y Tropical.

Nos ta inclina pa considera e cuater partidonan di R.C.A. mas facil cu e cuaternan di Dakota, pero R.C.A. no mag slip ningun biaha y pa conserva nan posibilidadnan campeonil nan mester obtene cuater victoria den e cuater partidonan cu resta.

San Nicolas Jrs. ta number tres y teoreticamente nan por alcanza Dakota, pero si nos considera e asunto for di un punto realistico, nos no ta kere cu San Nicolas Jrs. lo bira campeon di Aruba e aña aki.

Nan tin posibilidad di conquista e titulo di subcampeon, loque lo duna nan derecho di participa den e campeonato antillano di futbol. Nan diferencia cu R.C.A. ta cincu punto, pero nan tin un wega menos hungá.

E otro equiponan no tin ningun chens di alcanza Dakota mas y nan unico speranza ta e titulo di subcampeon, aunque tambe e chens aki ta minimo.

Nos ta kere cu Tropical lo termina den ultimo lugar. Nan ta e team cu a demostra menos calidad di futbol durante e campeonato actual y a worde probá ampliamente cu ainda nan no tin e calidad pa participa debidamente den Hoofdklasse.

E Tabla di Posicion den Hoofdklasse ta actualmente

	w.g.	w.p.	w.e.	gol	pnto
Dakota	9	0	1	27- 9	19
R.C.A.	7	2	1	26-13	15
San Nicolas Jrs.	4	3	2	19-18	10
Estrella	4	5	1	20-19	9
Aruba Jrs.	4	5	0	18-19	8
Jong Aruba	4	5	0	24-27	8
Riverplate	2	6	1	18-25	5
Tropical	1	9	0	13-35	2

Den A-klasse e situacion ta poco mas complicá. E prome cuater equiponan a hunga cada un 12 partido y nan tin casi mes tanto punto.

Juventud Millonarios ta bai ariba cu 18 punto, sigui pa e ex-internacionalnan Deportivo cu 17 punto Sport Boys cu tambe 17 punto pero un wega mas hungá y Bubali cu 16 punto.

Manera nos ta mira e situacion ta hopi pretá y ta casi imposibel pa pronostica un posibel campeon.

Deportivo tin e mehor averahe di gol den e cuaternan aki, pero Juventud Millonarios a demostra e wega mas consistente.

Bubali y Sport Boys ta conhuntonan sumamente peligroso. E situacion aki ta garantiza indudablemente un final candeloso den e campeonato di A-klasse. Segun nos opinion La Fama lo sali number ultimo den e departamento aki.

E tabla di posicion ta :

	w.g.	w.p.	w.e.	gol	pnto
Juventud Millonarios	8	2	2	30-15	18
Deportivo	8	3	1	37-15	17
Sport Boys	6	2	5	36-14	17
Bubali	7	3	2	34-22	16
S.C.A.	6	4	3	33-33	15

REUNION GENERAL AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA

Riba Diaviernes 8 di Februari proximo lo tuma lugar den e sala di reunion di Wilhelminastadion na Oranjestad e reunion general anual di Amateur Baseball Bond Aruba.

E agenda ta consisti di e siguiente 11 puntonan:

1. Apertura door di President.
2. Minutas di e reunion general anterior.
3. Relato di e ultimo aña door di segundo secretario.
4. Relato financiero di e tesorero.
5. Relato di kaseommissie.
6. Informacionnan di directiva.
7. Eleccion di cuater miembro nobo pa directiva.
8. Nombramento di e diferente comisionnan.
9. Deliberacion tocante e diferente campeonatonan.
10. Rondvraag y
11. Clausura.

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba ta informa nos ademas cu nomber di e candidatonan pa e directiva of pa un di e comisionnan mester worde entregá mas tardá riba dia prome di Februari 1963 por escrito cerca e prome secretario.

E siguiente miembronan di directiva ta na beurt di baha como tal: E. Tromp, J. A. Rodriguez, J. C. Oduber y S. Smith.

•

FUTBOL INTERNACIONAL

E gran futbolista ingles Johnny Haynes di e equipo Futlham, a restablece completamente di un lesion, cual a tené riba e lista di inactividad durante basta tempo.

El a sufri e lesion aki durante un accidente automovilistico. El a cuminza siman pasá cu participacion den e entrenamento di su club na Craven Cottage. Henter Inglaterra futbolistico ta di jubilo.

▪

Otro gran futbolista cu a recupera completamente di su lesionnan, ta e centro delantero di Real Madrid, Alfredo di Stefano. E tambe a permanece inactivo durante basta tempo. Alfredo mes ta bisa cu su tempo ta yegando y ya e president di Real Madrid, Santiago Bernabeu, a declara cu den caso cu Di Stefano retira pa otro temporada, e lo bira entrenador di e club.

Sinembargo, ta reina hopi optimismo den e capital spañó door di e recuperacion di Di Stefano, pasobra ultimamente Real Madrid no tabata satisface su simpatizadornan y talvez esey cambia awor.

Otro hungador cu ta den plan di retiro ta Ferenc Puskas, tambe di Real Madrid. Manera ta conoci, Ferenc Puskas a forma parti di e conhunto hungaro, cu entre 1952 y 1956 tabata practicamente invencible, despues a firma contract cu Real Madrid y finalmente el a nacionaliza bira spañó. Awor cu e ta den plan di retirá, ta worde bisá na Madrid cu e tin gana di bai Hungaria bek, caminda aparentemente e tin un oferta pa tuma encargo di e seleccion nacional di Hungria. Pero te ainda, nada mas cu rumores.

E stagnacion den e campeonato di Hulanda, ta continua debi na mal tempo. Durante ultimo siman, sinembargo, e fnaldad a cuminza mengua y ta existi speranza cu Diadomingo awor e campeonato lo worde reanudá.

Hulanda tin tres encuentro internacional ainda pa cumpli cune esta un partido contra Belgica, un contra Suiza y un contra Brasil. E partido mas importante ta esun contra Suiza, pasobra esaki ta valido pa e campeonato europeo di paisnan. E prome partido contra Suiza, Hulanda a gana cu score di 3 pa 1.

▪

Peñarol di Montevideo a conquista pa di cincu biaha consecutivo e campeonato uruguayo di futbol. Tur biaha cu e campeonato suramericano di equipos a worde hungá, Peñarol a sali campeon, cu excepcion di 1962, caminda nan a worde derrota door di Santos di Brasil.

E quinto campeonato a worde acompañá door di un mal noticia, como cu nan entrenador Bela Guttman mester a bandona Uruguay pa motibonan di salud y lo ta dificil pa haya otro entrenador cu e mes calidad cu Guttman.

▪

SAN NICOLAS JRS. A DERROTA JONG ARUBA

Ayera nochi San Nicolas Jrs. a logra un victoria di 4—0 riba e oncena di Jong Aruba den un partido valido pa e campeonato di Futbol Hoofdklasse.

Na halftime e score tabata 1—0 na fabor di San Nicolas Jrs. Despues di e descanso Jong Aruba a ejerce presion riba e meta contrario, pero San Nicolas Jrs. a cambia e situacion den e ultimo cuarto di ora, marcando tres gol.

Ta incomprendible, loque ta pasando cu Jong Aruba. Den e prome vuelta di e campeonato nan tabata e maximo goleadornan, siendo cu den e segunda vuelta nan no a anota ningun biaha ainda.

Enfin, e bala ta rondó.

N.B. Resultado di e partido aki no ta inclui den e tabla di posicion cu nos ta publica den un di e paginanan deportivo di e edicion aki.

SALUDOS FOR DI HULANDA

Awe nochi pa cuarto pa siete, Radio Kelkboom lo transmití un programa cu saludos for di Hulanda

E siguiente estudiantenan na Hulanda lo transmití un saludo: Tico Petronia, Patricia Petronia, Daan Daniels y Francisco Sprott.

GASTONAN DI LIZ TAYLOR

Actualmente Elizabeth Taylor ta residenciá na Suiza, na unda e lo mester paga gobierno di e pais menciona, 25.000 dollar pa concepto di belasting di e millon dollar cu el a ricibi pa filmacion di "Cleopatra".

E otro gasto di Liz ta di 100.000 dollar na su agente Kurt Frings.

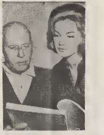
Kier meen anto, cu ganashi di "Cleopatra" ta exactamente 875.000 dollar.



DICK POWELL A MURI DI CANCER

Dick Powell, kende a cuminza den comedianan musical na Hollywood, te bira un destacado actor dramatico di cine y television, a fallece di cancer na e capital filmica despues di varios luna di sufrimento.

Riba e grafica akí e ta aparece den braza di su di tres señora, June Allyson, despues cu a worde anuncia cu e tabata sufri di cancer.



UN ARTISTA NOBO

Howard Hawks, riba e grafica, kende ta director-veterano di peliculanan di Hollywood, ta lesando un argumento cu su mas reciente descubrimento, Marria Pearschy, un artista blondina vienesa. Hawks ta considera e belleza akí "mes sugestivo cu Marlene Dietrich y mes gracioso cu Garole Lombard" y e ta planeando pa utilize'e den su proximo pelicula.

HERSENGYMNASTIEK NA RADIO ANTILIANA

Nos a worde informá di bon fuente cu pronto Radio Antiliana lo cumínza cu un programa di Hersengymnastiek.

E programa akí ta cumínza durante e prome siman di Februari y lo ta completamente na papiamento.

Diezseis equipo lo tin oportunidad pa participa y e concurso lo bai segun e sistema di knock-out

Durante luna di Februari lo tin dos programa pa siman, di manera cu e prome rond lo termina completamente durante e luna ey.

E encuentronan pa e segundo y tercer rond lo tuma lugar un biaha pa siman.

Gruponan cu ta interesa ya por cumínza duna nan nomber na Radio Antiliana y pronto nan lo haya formularionan di participacion y formularionan cu tur e reglamentonan.

Tambe nos a worde informá cu probablemente Radio Antiliana lo organizá concursonan di Hersengymnastiek na hulandes y na ingles,

OTRO ROMANCE

Brigitte Bardot a habri aña 1963 cu un amor nobo.

Ta trata di e jovencito Oliver Despax, di 23 aña di edad, cu un parecido fisonómico extraordinario di Roger Vadim, e ex-esposo di Brigitte.

Oliver ta guitarista di profesion, mescos cu Sacha Diestel, otro cu tabata un tormento di e artista.

Brigitte a descubri su amor nobo na Saint Tropez, y a keda perdidamente enamorá.



RECUERDO DI CARUSO

Riba e grafica akí nos por mira Richard Tucker, kende hopi biaha ta worde yamá "e segundo Caruso di Metropolitan Opera House", bisti cu paña di e immortal Enrico Caruso den "Il Pagliacci", cual ta worde warda den e coleccion di Metropolitan na New York.

Bess Meyerson, e segunda president di e comision organizadora di e Fiesta di Modas, ta admirando e escena. Tucker mester usa e uniform akí na un Fiesta di Modas den e sala nobo di e Centro Filharmonico Lincoln na New York.

E espectaculo akí ta tuma lugar pa recauda cien mil dollar pa extende e programa educativo di e Centro.

CONSECUENCIA DI UN PROGRAMA DI TELEVISION

Pa motibo di un programa di television, Margaret di 17 aña a perde su bida na Merca.

Thomas su ruman homber di 14 aña a estrangul'e den nan mes cas.

Nan tabata di bon famia. Nan tabata muchanan normal, segun tur aparencia.

E investigacionnan a haci e polisnan sospechoso, y Thomas a worde someti, voluntariamente, na e detector di mentira. E aparato a acus'é pero esey no tabata suficiente prueba pa su condena.

Pero na fin Thomas mes a declara di a estrangula su ruman muher, despues di un discusion riba un programa di television.



UN BIEUW BALENTE

Sra Calliopi Patrikousis, di 113 aña di edad, ta aparece riba e grafica aki, yen di bida, forzando su unico nieto, George Gialas, pa bai na e salon di baile cune na Reading Pennsylvania.

Sra. Calliopi a nace na 1849 riba un di e islanan griego den Mar Egeo, y a viaha casi 250 milla desde Belle Vernon na Pennsylvania, pa asisti na e receptie di bruid di su unico nieto.



FAMOSO DAMA NA WASHINGTON

E cuadro "Mona Lisa" riba e grafica aki di e famoso pintor italiano Leonardo da Vinci di 459 aña pasá, a cruza Atlantico sin novedad, desde Francia, den perfecto condicion.

E obra magistral a yega e Galeria Nacional di Arte na Washington, caminda e lo worde exhibi pa tres siman largo.

Jean Chateleine (robez), director general di e Museo di Francia, y John Walker, director di e Galeria Nacional di Arte, ta inspeccionando e pintura.

◆

MENGUA USO DI SALO

Dr. Demetrio Sodi-Pallares, cardiólogo di e Ciudad di Mexico, a declara cu salo ta e verdadero factor primordial di e afeccionnan di curazon.

E especialista mexicano a bisa cu no ta suficiente disminui e cantidad di salo cu un ser humano ta gasta for di e salero na mesa, pero "e alimentonan salá mester worde eliminá di e dieta".

El a splica cu den mayoria di e casonan cu el a atende, e dietanan a base di alimentonan cu poco salo, a produci liber y notable mehoranza den e patientnan cu tabatin presion halto y otro enfermedadnan di curazon.

JACQUELINE, E DAMA MAS ELEGANTE DI MUNDO

E primera dama di Merca ta tambe e primera dama di moda den mundo.

Sra. Jacqueline Kennedy, señora di president Kennedy, kende tin dos yiu, ta promé riba e lista anual di e muhernan mehor bisti di mundo na aña 1962 .

E lista aki a worde confecciona door di "un conjunto internacional di 2.000 observadornan di moda".

Esaki ta e di tres aña consecutivo cu Jacqueline ta prome riba lista, y cu e ta e "simbolo pa direccion pa e muher-promedio di tur parti".



UN VIAHA INTERRUMPI

Sra. Jacqueline Margett Divyer di San Francisco, kende nos por mira riba e grafica aki, a yega New York den e trein 20th Century Limited, pa completa un viaha, cual a worde interrumpi 45 aña pasá, ora cu el a nace.

Pisando solamente 2 liber y 4 ons, despues di un nacemento prematuro, el a worde sacá for di e trein New York Central na un lugar desconoci door di e itinerario corriente.

Awor Sra. Divyer a completa e viaha interrumpi na 1917, pero e biaha aki como mama.

Su viaha pa New York ta pa traha cerca e Fundacion Americano pa Ciegonan.

COSNAN DI MUHER

Shon Mina a topa cu un di su amiganan, kende a cont'é cu tristeza: "Ay, shon Mina, mi ta fadá caba! Figura bo, cu mi a laba e carson di mi pober casá, y el a krimp asina tanto door di e labamento cu e no por a bistié mas".

"Y.... pakico bo no ta purba laba bo casá? Podiser e tambe por krimp....

CAMBIO DI TEMPU

Ora cu Juan a bolbe cas for di school, el a bisa su tata cu el a sali e segundo di su klas. E di promé ta un mucha muher.

Juan, e tata ta contesta, mi ta supone cu bo no ta bai laga un mucha muher pasa bo dilanti.

Mira Papa, Juan ta bisa pensativo, no bai kere cu e mucha muhernan di awendia ta mes inocente y infantil manera esunnan di tempo di papa.

JUSTICIA

Levy y Abraham ta sali di cas di Durand, na unda nan a caba di come.

Levy. "Abraham, bo a ripara con malo nos a come"?

Abraham: "Si Levy".

Levy: "Durand no sa con ricibi hende na su cas".

Abraham: "Si Levy".

Levy: "Nan no tin ningun sorto di educacion".

Abraham. (Sacando un forki y un cuchiu for di su saco) "P'esey Dios a castiga nan".

ORGULLO

Na entierro di un poeta masha orgulloso, un critico tabata bisa: "Si nos pober amigo tabata sabi cu asina hopi hende lo a bai su morto, lo el a muri hopi tempo caba.

MASHA LOGICO

E sombré ey ta para bo masha bunita, e bendedor ta bisa e dama cu a pas un sombré. Realmente e ta haci bo diez aña mas jong.

Anto mi no ta cumpré, e señora ta contesta. Mi no kier aumenta diez aña cada biaha cu mi kit'é!

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



SPLICACION DI UN CUADRA

Un di e bishitantenan di e exposicion, a dirigi na e pintor y mustrando riba un cuadra abstracto, el a bis'é:

"Splica mi esey".

"Esey", e pintor a bisa, "ta representa algun baca den un campo".

Pero mi no ta mira yerba den e campo, e espectador ta bisa.

E yerba, e pintor a informa, a worde comi door di e bacanan.

Pero mi no ta mira e bacanan tampoco!

E pintor a contesta desgustá: "Con bo por kier pa e bacanan keda na un lugar cu no tin yerba"?.

COS DI MUCHA

Dos ruman chikito tabata skirbi un carta pa Sinterklaas y esun mas chikito ta puntra e mayor

Kico bo ta pidi Sinterklaas?

Wel, un tambor, un trompet, un fluit y un scopet.

Y pakico bo ta pidi tanto cos?

Pa mi gana placa.

Di con?

Wel papa lo duna mi placa pa mi no toca e tambor; mama lo duna mi placa pa mi no laga tur tirá riba trapi, Pa dushi lo duna mi placa pa mi no toca e trompet, y Ma dushi tambe pa mi no haci desorden cu e scopet.

E ruman chikito a kibra e carta cu el a skirbi y a bisa su ruman grandi: Laga mi skirbi bo carta over.

MEHOR UN MORTO

Dos amigo judio ta camna riba un brug. Nan ta mira un borchi cual ta bisa "Lo entrega 100 florin na esun cu salba un hende for di e rio".

Un ta bisa otro: Mira Moises, mi ta tira mi curpa na awa, bo ta salba mi y nos ta gana cien florin.

En berdad, nan ta haci esey, y ora e ta den awa, e ta pidi su amigo pa sak'é.

Warda, warda, esaki ta contesta, mi a caba di lesa riba un otro borchi cu "Esun cu saca un cadaver ta haya dobbel".

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan Clasificá

Ta bende un "Studebaker" 1951 den perfecto condicion, hydromatic, 4 tires nobo, radio, pa solamente Fls. 450,00. Pa informacion pasa na Wilhelminastraat 6 cerca E. A. Vermeer.

Ta bende un frigidaire, segunda mano den bon condicion na prijs convemente. Pa demas informacionnan por yama telefoon 2020 of 1359.

Ta interesá di cumpra un kashi di buki, segunda mano, pero den bon condicion. Preferible di glas. Pa ofertanan yama telefoon 2020 of 2121.

Cu urgencia ta buscando un cas pa huur di Fls. 80.00 na Oranjestad of den vecindario. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

Urgentemente ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Pa tur otro informacion pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta huur 3 local pa oficina den Klipstraat, Oranjestad. Dos di nan tin instalacion di aire-acondicionador. Pa informacion yama telefoon 1359.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un television grandi den bon condicion na prijs sumamente barata. Esnan interesá por pasa na Wilhelminastraat 8 of yama telefoon 1219 pa demas informacion.



Ta interesa den cumpra un set di porch di bon rotan, no ta importá cu ta seguida mano. Ofertanan razonable por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

Ta busca pa cumpra un kashi di paña pa mucha, den bon condicion y grandi. Pa demas informacion y ofertanan por yama telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un set di baby, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto, segunda mano, na prijsnan razonable. Esnan interesa den cumpra por pasa na Klipstraat 5 pa tur informacion necesario.

Na bon prijs ta bende un "Opel" Rekord den excelente condicion. Interesadonan por pasa na Fergusonstraat 27, pa demas informacionnan.

Ta bende un jeep, segunda mano, den perfecto condicion. Prijs conveniente. Interesadonan por acudi na Wilhelminastraat 31 pa demas informacion. Of yama telefoon 1359.

Ta huur "Villa Maria" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño, sala-comedor y un porch grandi tur rond. Interesadonan por yama telefoon 1083 pa tur otro informacion.

Ta bende un aire-acondicionador practicamente nobo. Prijs moderá. Interesadonan por pasa na Wilhelminastraat 31 pa tur otro informacion.

Ta bende un toonbank den perfecto condicion. Prijs razonable, y pa compra cash tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.



